

全教會戶外崇拜  
2017年7月23日上午十時半  
The All-Church Outdoor Worship  
10:30 AM, July 23<sup>rd</sup>, 2017  
Ortega Park, Sunnyvale



Outdoor Worship

Welcome & Family News

歡迎及報告

Moment for Missions

\*Gathering Songs

Pastor Linda Bergeon

貝妍達牧師

Thailand Mission Team Members

Worship Team 敬拜小組

Above All / 捨尊為我

Awesome God (English only)

How Great Thou Art / 祢真偉大

\*Call to Worship

Pastor Linda Bergeon

Leader: Come, Lord God, to receive our worship. Come, Lord Jesus, to receive our praise. Come, Holy Spirit, to receive our thanks. Come, eternal three-in-one God, come where we are gathered to celebrate our unity as your body, the church.

People: **We share one faith and are of one soul and one mind, which belong solely and wholly to you.**

Leader: We are baptized with one baptism, eat of one bread and drink of one cup.

People: **We confess one name above all other names; we are obedient to one Lord, who frees us from the tyranny and hatefulness of the world.**

Leader: We share one hope, one comfort, one goal.

People: **We are one people, united-despite any noticeable differences-by our faith in you, Lord Jesus.**

Leader: We are one people, united by your love and mercy to stand against any power that would try to tear us apart.

All: **We are one people, united in blessing and in suffering, united in joy and in sorrow, united in strength and in weakness. Receive our praise!**

\*宣告

貝牧師

領 主啊，來接受我們的敬拜。主耶穌，來接納我們的讚美。來，聖靈，接受我們的感謝。來吧，永恆的三一真神，來到我們聚集的地方，慶賀我們合一成為祢的身體，教會。

眾 我們持守同一個信念，一心一意，完完全全屬於祢。

領 我們同受一浸，同守聖餐的一杯一餅。

眾 我們承認神的名字超乎其他所有名字；我們順服一位主，祂讓我們擺脫了世間的暴政和仇恨。

領 我們分享合一的盼望，合一的安慰，合一的目標。

眾 儘管有顯著差異之處，我們憑著在主耶穌裡的信心團結在一起。

領 基於神的愛和憐恤，我們能面對試圖將我們撕裂的權勢，讓我們能夠合而為一。

眾 我們團結在一起，無論享福或受苦，無論快樂或悲傷，或強壯或軟弱。求主悅納我們對祢的讚美！

\*Opening Prayer (in unison) 傾心吐意

Pastor Peter Lee 李牧師

Lord, today we recall your faithfulness. Thank you that you walk with us every day, that you are with us in each moment. Thank you that your promises are true and your goodness never fails us. In this moment, we come to you and we lay our lives before you. May we worship and adore you with every fiber of our being. Amen.

主啊，今日我們回想祢的信實。感謝祢每日與我們同行，每刻都與我們同在。感謝祢信實的應許，祢永不落空的良善。在這一刻，我們來把生命呈獻在祢跟前。願我們全然尊崇和敬拜祢。阿們。

Offering 呈獻上好

Pastor Peter Lee 李牧師

\*Praise God from whom all blessings flow; Praise Him, all creatures here below;  
Praise Him above, ye heavenly host; Praise Father, Son, and Holy Ghost. Amen.

讚美一神萬福之源 天下生靈都當頌言 天上萬軍也讚主名 同心讚美父子聖靈

Sermon 默想

Knowing What is Important

Pastor Linda, Peter and Visal

知道什麼是重要的

貝牧師、李牧師、Pastor Visal

Closing Songs 結束詩歌

How Great Thou Art 祢真偉大

(vs. 1 & chorus)

Benediction 祝福

Pastor Visal Sok

Ushers: Mei Ng, Mamie Zhu, Sharon Chen, 司事: 伍玉薇、朱媚美、魏道芬

\*If you are able, please stand. 如身體許可請站立。



求你指教我們怎樣數算自己的日子，  
好叫我們得著智慧的心。詩篇 90:12

P s a l m 9 0 : 1 2

# Above All

Words & Music by:  
Paul Baloche, Lenny LeBlanc

Above all powers  
Above all kings  
Above all nature  
and all created things  
Above all wisdom  
and all the ways of man  
You were here  
before the world began

Above all kingdoms  
Above all thrones  
Above all wonders  
the world has ever known  
Above all wealth  
and treasures of the earth  
There's no way  
to measure what You're worth

Crucified  
Laid behind the stone  
You lived to die  
Rejected and alone  
Like a rose  
trampled on the ground  
You took the fall  
And thought of me  
Above all

# 捨尊為我

Words by: 三吉 Alex Tzang

神祢的權能，  
勝過君主  
被創的一切，  
祢掌管於至高處  
並沒有知識，  
可比主意念高  
祢創世以先經已作王

神遠超諸國  
勝過一切  
奇妙的作為  
在世上怎可計  
造物主豐足  
遠超出世人尊貴  
祢聖潔  
比諸天美麗

祢竟臨世  
承受我罪  
釘十架  
流盡血共淚  
身心碎  
孤單背我罪  
捨尊為我  
神記念我  
全為我

# Awesome God

Words & Music by: Rich Mullins

Our God is an awesome God  
He reigns from heaven above  
With wisdom pow'r and love  
our God is an awesome God



# How Great Thou Art

Carl Boberg

Oh Lord my God  
when I in awesome wonder  
Consider all  
the works Thy hands have made  
I see the stars  
I hear the mighty thunder  
Thy power throughout  
the universe displayed

**Then sing my soul  
my savior God to Thee  
how great Thou art  
how great Thou art  
Then sing my soul  
my savior God to Thee  
how great Thou art  
how great Thou art**

And when I think,  
That God, His Son not sparing;  
Sent Him to die,  
I scarce can take it in;  
That on the Cross,  
My burden gladly bearing,  
He bled and died  
To take away my sin.

When Christ shall come,  
With shouts of acclamation,  
And take me home,  
What joy shall fill my heart!  
Then I shall bow  
In humble adoration  
And there proclaim,  
"My God, how great Thou art!"

# 祢真偉大

譯：鄧惠欣

放眼仰望  
每看那星空幻彩  
輝映相照  
萬古不變永在  
智慧創造  
貫徹那蒼天瀚海  
不朽心意  
諭曉於這世代

**重燃我心  
傾意為祢歌唱  
祢是我神  
祢真偉大  
重燃我心  
傾意為祢歌唱  
偉大救主  
普天頌唱**

至愛至善  
世界至真的上主  
犧牲所愛  
獨子甘背我罪  
縱處貴位  
撇棄以尊君自居  
苦遭釘死  
十架解我困累

*How  
Great  
Thou Art*

# Announcements

## Welcome to our All-Church Worship and Barbecue Lunch

We worship together once a year in God's great outdoors to celebrate God's majestic creation and the blessings of abundant life. With our entire church in worship together, we also model the Body of Christ unified and committed to spreading Good News. Give thanks to the Social Committee and the many volunteers who are preparing our barbecue lunch. Picnic tickets are available today at the serving line. 感謝今天為我們準備燒烤午餐的聯誼委員會和眾弟兄姊妹。若未有餐券，可於領餐隊列中購買。

## 2017 Camp Ohana (formerly known as Family Camp)

Your Family. Our Family. God's Family. Register for this annual last weekend in the summer to enjoy time with your family along with other church families, good food, and stimulating discussions. Pick up a brochure which can be found in the church entry and register by August 16.

## Today at Ortega Park

No Worship Services at FCBC today

10:30 All-Church Outdoor Worship—Pastors Linda, Peter & Visal preaching

12:00 All-Church Barbecue Luncheon

## Next Sunday—July 30

10:00 SS Classes for All Ages at Church

10:00 Cantonese Worship—Pastor Peter Lee preaching, Sanctuary

11:20 Joint English Worship—Pastor Linda Bergeon preaching, Sanctuary

## Upcoming Events

7/30-8/5 Youth Camp

8/13 Promotion Sunday/Youth Sunday, Joint English, 10 AM @ YMCA

8/18-12/15 Friday Night School Fall Semester

8/27 Finance Committee

9/3-5 Camp Ohana (formerly known as Family Camp)

1. 卓家俊牧師於 7 月 20 日安息主懷，求主安慰他的家人，賜他們平安和力量。
2. 秋季英文夜校將於 8 月 18 日開始，我們邀請大家以家庭或團契為單位為學生預備晚餐，請在禮堂前廳的報名表填寫，一起參與事奉。
3. 今年退修會以另一方式進行，9 月 9 日（禮拜六）半日遊促進相交生活，前往半月灣、聖克魯斯海灘，淺嚐海鮮（自費），並往餐館一起午膳。9 月 17 日（主日）退修日於基督工人神學院舉行，主題：濁水清泉，讓我們在紛亂世代學習面對和回應。嘉賓講員：譚克成博士。上午專題學習如何分辨新聞的真偽，下午專題幫助我們對大麻法案通過後的回應。兩天活動均包旅遊車及午膳，並有精美 T 恤，每位收費合共 40 元，十二歲以下或六十五歲以上收 30 元。參加一天則劃一收 30 元，詳情請參閱報名表或與莫美治姊妹、歐陽麗英姊妹聯絡。
4. 三藩市灣區短宣中心成立典禮於今天下午三時半假三藩市宣道會舉行，歡迎大家參加，一起共証新里程。

## 粵語聚會一覽表

主日崇拜	禮拜日早上十時
社區崇拜	禮拜五晚上八時(逢第一個禮拜五)
祈禱會	禮拜日早上九時半(逢第三個禮拜日)
成人主日學	禮拜日早上十一時二十分(基督教青年會)
婦女弟兄會(長者)	禮拜日早上十一時二十分(教會三樓圖書室)
兒童主日學	禮拜日上午十時
華埠青年團契	禮拜日中午十二時半
馬利亞小組(成年姊妹)	禮拜日下午一時(逢第三個禮拜日)
恩友團契(成年)	禮拜日下午一時(逢第三個禮拜日)
頌恩小組(青年姊妹)	禮拜日下午一時(逢第四個禮拜日)
主恩團契	禮拜三上午十時(逢第一、三個禮拜三)
約書亞團契(新移民)	禮拜五晚上八時
愛家團契(青年伉儷)	禮拜六下午四時(逢第二個禮拜六)
靈慧團契(在職青年)	禮拜六下午六時

本會設有英語崇拜和團契，並在禮拜五晚上六時半至八時舉辦英文班，歡迎參加。  
有關教會事工查詢歡迎與李衛銘牧師聯絡。

### 三藩市第一華人浸信會使命宣言

三藩市第一華人浸信會是一所雙語、雙文化和由不同年紀的人所組成的教會。藉聖靈的大能，我們這群蒙召的是因著基督裡神的慈愛所改變，以至歡欣地委身於敬拜、見證、門徒訓練和事奉。

#### 七月份 禱告重點

1. 為最近痛失親人的家庭禱告，求主安慰。。
2. 為尋聘委員會眾成員禱告，求主幫助他們同心事奉，為教會尋聘一位合神心意的主任牧師。

### 2017年教會主題：傳揚與引領

我們傳揚祂，是用諸般的智慧勸誡各人，教導各人，  
要把各人在基督裡完完全全地引到神面前。歌羅西書 1:28



暫代主任牧師:	貝妍達牧師
中文牧師:	李衛銘牧師
英文事工:	Pastor Visal Sok
社區外展:	楊翠儀傳道
教會文書:	羅狄雯姊妹
簿記:	譚陳淑貞姊妹

# Welcome to Outdoor Worship!

We are glad you're here! Our Deacons and Pastors would like to meet you. The ushers are ready to answer any questions that you may have. We hope you are enjoying the warm fellowship of First Chinese Baptist and pray that the good news of the Risen Christ is in your life!

## July Prayer Focus

- Pray for our church family as we grieve the loss of our dear sisters and brother.
- Pray for the Search Committee members and the process they are engaged in.
- Pray for our nation and its leaders.

## Vision/Mission Statement

The First Chinese Baptist Church, San Francisco is a multi-generational bilingual bicultural church. Through the power of the Holy Spirit, we are called to be a people so transformed by God's gracious love in Jesus Christ that we joyfully commit ourselves in worship, witness, discipleship, and ministry.

## 2017 Church Theme: Proclaim & Present

"It is he [Jesus] whom we proclaim, warning everyone and teaching everyone in all wisdom, so that we may present everyone mature in Christ."

Colossians 1.28



### First Chinese Baptist Church

**1 Waverly Place, San Francisco, CA 94108-2118**

415.362.4139 (ph) 415.362.7644 (f) office@fcbc-sf.org www.fcbc-sf.org



Rev. Linda M. Bergeon, *Interim Senior Pastor* (628.333.5116 or 651.387.3350)

Rev. Dr. Peter Lee, *Pastor, Chinese-speaking Ministries* (650.714.2637)

Pastor Visal Sok, *Associate Pastor, English-speaking Ministries* (503.347.8508 or 415.347.6512)

Pastor Lydia Yeung, *Community Outreach Ministries*

Mrs. Wendi Lin, *Church Administrator* (415-758-3226)

Mrs. Marian Hom, *Bookkeeper*

***An American Baptist church founded in 1880***